

# VIVA! ひめじ

Informativo feito pelos voluntários  
Editado pela Fundação Intercâmbio  
Internacional Cultural de Himeji  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>

<Edição em Português> Dezembro /2013 Vol. 47

Setsubun (Passagem da estação)	....P1
Informações de passeio no inverno/ Noticia de policia de Himeji	....P2 • P3
Venda local de produtos agrícolas	....P4



## Setsubun (Passagem da estação)

Comemore em casa! Tradição cultural



Esta cerimonia, é realizada desde a antiga historia no ultimo dia do inverno passando para a estação da primavera. Neste dia as pessoas rezam para que o ano seja próspero com sorte e para afastar o azar espalham grãos de soja torrada e esta cerimonia será em 2014 no dia 3 de fevereiro.

Muitos templos budistas e xintoítas são famosos por realizarem este evento mas, no lar as crianças em voz alta gritam. “Oni wa soto, fuku wa uchi”, que significa “para fora os diabos e a boa sorte para dentro” e em seguida comem os grãos de soja na quantia de seus anos de idade.

Também no mesmo dia comem o *Temaki Zushi* (rolos de arroz com recheio) em silencio dese jando com a familia boa sorte. Vamos fazer o *Temaki Zushi* em casa e comer enquanto se faz o pedido de boa sorte? Este ano de 2014 a direção da sorte será leste nordeste.

### TEMAKI-ZUSHI(para 4 pessoas)

#### Materiais

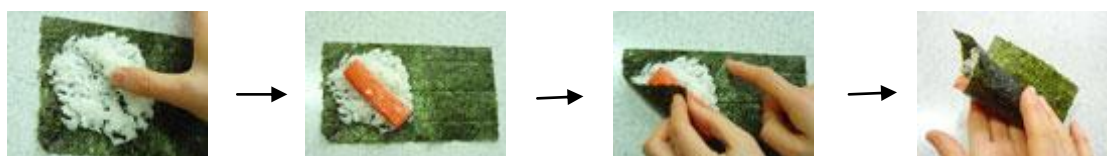
algas para *Temaki-zushi*.....1 saco  
arroz.....3 copos  
vinagre.....60cc  
açúcar.....3 colheres grandes  
sal..... 2 colheres pequeno  
ingredientes (dentro de *Temaki-zushi*)...qualquer coisa  
condimento.....wasabi, maionese, e molho de soja



#### O medo de fazer

- ① Cozinhar o arroz com menos água (dois copos e meio).
- ② Misturar o vinagre, o açúcar, e o sal, e aquecer na microondas (500w) por 15 segundos.
- ③ Pôr o arroz quente na bandeja. Acrescentar ② e esfriar, abanando com o leque.
- ④ Pôr duas colheres pequenas e enrolar com seus ingredientes favoritos.

※Se quiser, podem enrolar atum cru, camarão, lulas, carnes, pepino, brotos de rabante, alface, etc. ou ingredientes de preferencia.



## Informações de passeio no inverno

Está chegando o final de 2013. Ficamos ocupados das preparação para o final do ano e ano novo. Fora estará frio mas vamos sair para se divertir!!

### ● Monte shosha cabine pendente (gondola) all night 31 de Dezembro (Terça)

Vamos receber o ano novo no temple engyo-ji de monte Shosha! Engyo-ji é um templo famoso como um dos templos de Saigoku Nijyunanaban Fudasho e muitas peregrinações visitam. Subir para o cima de montanha de cabine pendente (gondola) sentindo o frio de fora. O caminho de subida está escuro e ingreme, Por favor agasalhe se com roupas confortaveis facil de se mover. Conveniente se levar a lanterna. Em Maniden, apresentado um Kanji de Shinshun Yume no Sho de abade deste templo.



Dinheiro de oferecimento (*Shino-kin*) : 500yen

<Acesso> Pegue ônibus Shinki de saída norte de estação Himeji até Shosha cabine pendente (gondola) e Desce no final. Aproximamente 30 minutos.

Tarifa 260yen Tarifa de ir e volta de cabine pendente (bonde) 900yen

Bilhete de ônibus ir e volta e cabine pendente(gondola) conjunto 1,300yen

### ● Cerimónia de bombeiros de primeiro trabalho do ano

Apresentação de operação dos serviços e subir a escada etc.

Dia: 5 de Janeiro (Domingo) 9:30Cerimónia, 10:30Atuação

Local: Parque Shirotopia (O parque onde fica norte de Castelo Himeji)

### ● Oni-oi e Shusho-e (Cerimónia budismo) no templo Zuiganji em Monte Masui e Goma.

Demonios vermelhos e azul mostram as danças com som de concha e sino dentro de *Hondo* (O santuário principal) completamente escuro. Há as espalhação de bolos de arroz depois de *Onioi* e há cerimónia budista (chamado Goma) e um fogo caminhado.

Dia: 11 de Fevereiro (Terça feriado) De tarde

Local: Himeji-shi Shirakuni 3cho-me 12-5

<Acesso> Pegue ônibus de Shinki na saída norte de estação Himeji com linha 81,84 ou 86 e

Desce em Shirakuni. Ir a pé por 30 minutos. Tarifa 200yen



« Gomataki »

### ● Arbustos de ameixas no Monte Ayabe

Há plantada ameixas vermelhos e brancos na colina de Monte Ayabe e há dito como vinte mil arbustos. Vale a pena ver essa paisagem perfeita com as ilhas de Setonaikai da cima de montanha.

Período: 11 de Fevereiro (Terça feriado) até 21 de Março (Sexta feriado) 9:00 - 17:00

Local: Tatsuno-Shi Mitsucho Kurosaki 1492

Entrada: Adulto 500yen Criança 400yen

Taxa de estacionamento: 500yen

<Acesso> Desce no estação de JR Aboshi ou Sanyo Dentetsu Aboshi. Há ônibus temporário

<Informações> União de parque ameixa de Kurosaki Tel: 079-322-3551



● **Jardim Koko-en Festival de ameixa jardim de Oyashiki-ato no oeste de Castelo Himeji**

Podemos ver várias tipos de *Bonsai* e ameixas vermelhas e brancas na cada lugar deste jardim.

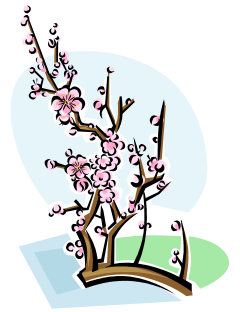
Período: 16 de Fevereiro (Domingo) até 9 de Março (Domingo)

Horas: 9:00 até 17:00 Entrada aberta até 16:30

Entrada: Adulto 300yen Criança 150yen

<Acesso> Pegue ônibus de Shinki da saída norte de estação Himeji ou

Outras linhas de ônibus até Himeji-jyo Otemon-mae Tarifa 100yen



**Sobre o aumento do imposto de consumo**

A partir de 1 de Abril de 2014 o valor do imposto de consumo aumentará.

decidido 5% → 8%

Avisamos os detalhes depois

**Noticia de policia de Himeji**

**Fique atento pois os criminosos podem estar com o objetivo de se apossar dos seus bens (fortuna)!!**

● **Fraude do “Alo, sou eu”**

Telefona fingindo ser filho ou neto, diz que está passando por dificuldades pede que ajude depositando remessa de dinheiro, dizendo o numero da conta bancaria.

● **Fraude de vendas de falsas ações e falso investimento**

Telefonam,enviam panfletos oferecendo falsas ações que não tem valor e com isso enganam estorquindo muito dinheiro.

● **Fraude órgão público**

Telefonam usando o nome do escritório da prefeitura ou seguro social dizendo que haverá um retorno de dinheiro na qual foi na assistência médica, pensão por isso faça um pagamento na loja de convenience mais próxima no ATM, enganam fazendo assim a vítima depositar em uma outra conta bancaria o dinheiro.

Recebendo o telefonema não se precipite respire com calma!!

Naõ acredite em conversas como lucrar dinheiro!!

En vez de decidir sozinho converse antes com a familia e amigo.

Os escritorios da prefeitura e do seguro social não solicitam aos contribuintes que se efetuem no ATM.

Quando desconfiar de algo pergunte à policia!

O dial de consultas da policia de Hyogo Ken é #9110 ou N°110.



## Venda local de produtos agrícolas

Nesta vez, introduzimos as vendas locais que vocês podem comprar legumes frescos. Estes lugares ficam perto da estação de Himeji. Recomendamos a passar por lá para encontrar os legumes frescos.



### ① Quitanda de ônibus

Segunda, terça e quarta-feira (exceto feriados)

11:30 - 17:30

Contato: Shinki Bus Co., Ltd.

Secretaria de Quitanda de ônibus

Tel: 079-223-1247

### ② Mercado matinal de Nishinikaimachi

A segunda e quarta-feira 10:00 - 17:00

Contato: JA Hyogo Nishi

Himeji Seibu Einou Seikatsu Center

Tel: 079-261-4551

Em frente do Centro de Comunicação de Nishinikaimachi



### ③ Mercado Fresco de Fureai de Nishi-nikaimachi

Sexta-feira e sábado no começo de todos os meses.

10:00 - 17:00

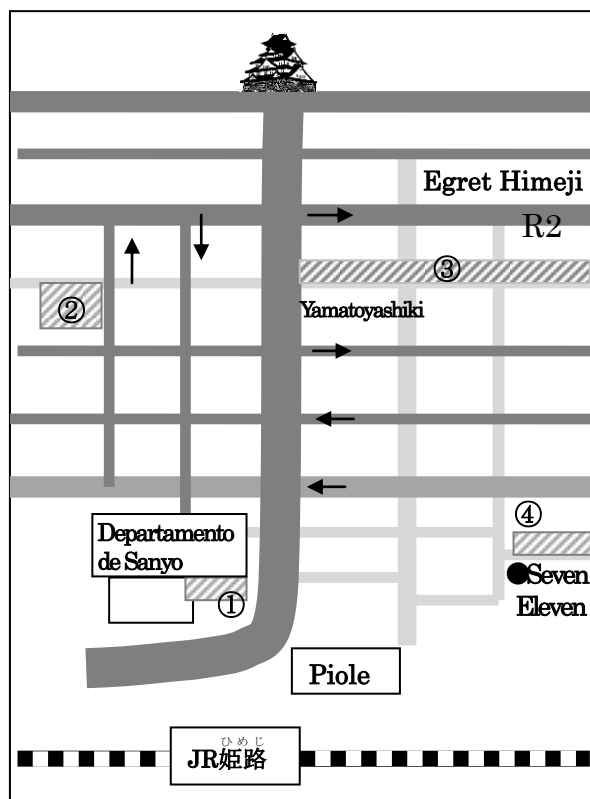
Contato: União Promoção de zona comercial de Nishi-nikaimachi

Tel: 079-225-1040

### ④ Mercado matinal de Arakawa(Omizo-suji)

Todo sábado 8:30~fora vendido

Contato: JA Hyogo Nishi Himeji Chuo Eino Seikatsu Center Tel: 079-298-3201



### ※※※ Nota da Edição ※※※

Quando chega esta época do ano, geralmente as pessoas fazem uma retrospectiva e fortalecem suas esperanças e como de costume rezam para que o ano que vem seja tranquilo.

Colaboração na tradução · Revisão nativa

Português: Tomoko Ueno, Yu Kunimitsu, Misaki Nagao, Yuma Hasegawa, Eni Takinami

Constam somente nomes das pessoas que autorizaram. Agradecemos a colaboração.

Você pode ler as versões passadas na web site de Fundação Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji (<http://www.himeji-iec.co.jp/>).

Próxima versão vai ser publicado em Março. Esperamos suas opiniões e impressões. Estamos convidado os voluntários de tradução e cheque por um nativo. Por favor, contate o seguinte.

#### Contactos

Fundação Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji  
〒670-0012 Himeji shi Honmachi 68-290 Egret Himeji 3º andar  
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955  
Email: info@himeji-iec.or.jp